

ших языковую и специальную подготовку в профессиональной области студента. Важную роль играют информационно-образовательные технологии в системах развивающего, эвристического и диалогового обучения с ориентацией на творческую самореализацию обучающихся, развитие их критического мышления и творческих способностей, создание собственного образовательного продукта.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Щукин, А. Н. Лингводидактический энциклопедический словарь / А. Н. Щукин. — М.: Астрель: АСТ: Хранитель, 2007. — 46 с.
2. Coyle, D. CLIL: Content and Language Integrated Learning / D. Coyle, Ph. Hood, D. Marsh. Cambridge: Cambridge University Press, 2010. — 173 p.
3. Воевода, Е. В. Основные направления профессионально ориентированной языковой подготовки специалиста-международника / Е. В. Воевода. — М.: Из-во МГОУ, 2009. — 141 с.
4. Dalton-Puffer, C. Content and language integrated learning: a research agenda / C. Dalton-Puffer, U. Smit // Language Teaching. — 2013. — Vol. 46, N 4. — P. 545—559.
5. Lasagabaster, D. Foreign language competence in content and language integrated courses / D. Lasagabaster // The Open Applied Linguistics Journal. — 2008. — Vol. 1, N 1. — P. 30—41.
6. Galloway, N. How effective is English as a medium of instruction (EMI) / N. Galloway [Electronic resource] // British Council. — 14.09.2017. — Mode of access: <https://www.britishcouncil.org/voices-magazine/how-effective-english-medium-instruction-emi>. — Date of access: 06.02.2022
7. An interview with an ELF researcher [Electronic resource] // University of Southampton. — Mode of access: https://www.elanguages.ac.uk/los/ma/an_interview_with_an_elf_researcher.html. — Date of access: 04.02.2021.
8. Леонтьева, Т. В. Развитие профессиональных компетенций в процессе изучения дисциплины «музыкальная педагогика» / Т. В. Леонтьева / Интернет-журнал «Науковедение» // 2014. — № 2. — Режим доступа: <http://naukovedenie.ru/PDF/50PVN214.pdf>. — Дата доступа: 10.02.2021.

КРИТЕРИИ ОТБОРА АУТЕНТИЧНОГО МАТЕРИАЛА И ПРИМЕРЫ ЗАДАНИЙ ПРИ РАБОТЕ С ОРИГИНАЛЬНЫМИ ТЕКСТАМИ

А. З. Зенченко

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, e-mail: azenchenko0208@gmail.com*

Цель данной статьи — проанализировать и подчеркнуть важность аутентичных материалов в обучении иностранным языкам для повышения мотивации и интереса учащихся, отработки различных навыков в рамках коммуника-

тивного подхода, специфической особенностью которого является стремление максимально приблизить процесс обучения языку к процессу реальной коммуникации. Автор формулирует некоторые критерии для отбора аутентичных материалов и предлагает варианты заданий на примере работы с аутентичными текстами и статьями.

Ключевые слова: аутентичные материалы; критерии отбора текстов; межкультурная компетенция; межкультурная коммуникация; адаптированный текст.

CRITERIA FOR SELECTING AUTHENTIC MATERIAL AND EXAMPLES OF TASKS WHEN WORKING WITH ORIGINAL TEXTS

A. Z. Zenchenko

Belarusian State University,

Niezaliežnasci Avenue, 4, 220030, Minsk, Belarus, e-mail: azenchenko0208@gmail.com

The aim of this article is to analyze and emphasize the importance of authentic materials in teaching foreign languages to increase students' motivation and interest, to practice various skills within the communicative approach, a specific feature of which is the desire to bring the language learning process as close to the process of real communication as possible. The author formulates some criteria for selecting authentic materials and proposes variants of tasks based on the example of working with authentic texts and articles.

Keywords: authentic materials; criteria for selecting authentic materials; intercultural competence; intercultural communication; adapted text.

Сегодня все более очевидным становится требование к высшему учебному заведению подготовки профессионально ориентированной личности будущего специалиста. Качественно новый этап развития методики профессионально ориентированного обучения иностранному языку обусловлен современным социальным заказом: необходимо привести преподавание иностранного языка в соответствие с конкретными перспективами профессиональной деятельности специалистов [1, с. 41].

Использование аутентичной литературы для знакомства с основами выбранной профессии, работа над лексикой и трансформация речевых единиц с целью решить коммуникативные задачи на профессиональной стезе, — все это способствует органичному усвоению иностранного языка будущими специалистами [2].

Аутентичные материалы пропитаны многими культурными элементами, которые повышают интерес и мотивацию обучающихся к изучаемому языку, что отражается на их последующей успеваемости. Использование аутентичных материалов, помимо

мотивации и повышения интереса учащихся, способствует взаимодействию и отработке различных навыков и позволяет установить прямой контакт с реальным языком, который используется вне аудитории. Работая с аутентичными текстами, студенты будут знакомиться с подлинными, обычными и привычными аспектами культуры стран, где используется данный язык. Таким образом, понимая не только изучаемый язык, но и сложный и специфический мир вокруг него, учащиеся смогут приобрести коммуникативные и межкультурные компетенции [3, p. 157].

Что отнести к аутентичным материалам? Аутентичные материалы являются частью повседневной жизни носителей языка. Это материалы, подготовленные носителями языка и для носителей языка; реальные материалы, созданные для выполнения какой-либо социальной цели в рамках лингвистического направления. Поэтому при выборе материала можно использовать все, что есть в прессе: газетные статьи на социальные, политические темы, темы культуры, объявления, реклама. Сюда относятся и тексты литературные: романы, стихи, рассказы. Есть огромное количество интересных публикаций в *Facebook*, посты в инстаграмм, твиттере. Можно использовать, тексты песен, комиксы, рецепты, билеты. Это и аудиовизуальные материалы: ролики в youtube, кинофильмы, сериалы, тик ток и многое-многое другое.

Если мы предложим студентам вспомнить с какими реальными текстами они сталкивались в последнюю неделю, последние 2 дня, — они по всей вероятности назовут, например, объявления о найме на работу, скидки в супермаркете, рекомендации по правильному питанию, различные новости, новая музыкальная композиция модного исполнителя и т. д. Мы увидим, что большинство идентичны в своем выборе. Эта идентичность мотивирует нас на чтение определенных текстов. Тех, что нам интересны. По словам Ф. Эррера и Э. Конехо «Изучение языка тесно связано с формированием собственной идентичности говорящего. Язык — это инструмент, который говорящий использует для понимания мира.»

Каковы же критерии выбора текстов?

Понимая, что, кроме преимуществ есть и определенные трудности для достижения эффективного усвоения предлагаемого содержания, необходимо дидактическое использование аутентичных материалов. Дидактическое использование аутентичных ма-

териалов должно быть адаптировано к целям учебной программы и потребностям учащихся. Прежде всего, необходимо провести предварительный анализ материалов, принимая во внимание определенные навыки, которые должны быть отработаны, их подачу и привлекательность, уместность содержания, простоту использования, предлагаемые коммуникативные ситуации, а также уровень и возраст учащихся, их потребности, интересы и т. д. Материал должен как мотивировать и заинтересовывать учащихся, так и развивать их компетенции [3, р. 158].

Таким образом, можно привести некоторые критерии, которым должен следовать преподаватель при выборе аутентичных материалов. Проанализируем их, взяв за основу аутентичного материала аутентичные тесты или статьи. И первый критерий — это:

1. Извлечение максимальной пользы.

Всегда иметь в виду четкие педагогические цели, т. е. «то, что мы хотим, чтобы студенты узнали и применили на практике» [4, р. 71].

2. Фундаментальным элементом является интерес и привлекательность для студентов, отражение их собственных интересов и приоритетов при выборе материала. Если студент для себя ничего не узнает нового и не выучивает, такой текст не может мотивировать, учащийся не чувствует заинтересованности обсуждать. После работы с текстом можно проверить наличие или отсутствие интереса, заполнив карточку с 3—4 вопросами.

— Фраза или слово/слова, которые выучили на уроке?

— Что означает? В каком контексте использовано?

— Как это сказать на вашем родном языке?

— Где и как вы можете использовать это вне аудитории?

3. Материалу, который не может быть использован дидактически, не место в классе [3, р. 158]. Поэтому необходимым критерием является выбор текстов, развивающих компетенции.

Задача — максимально использовать текст и отработать его с точки зрения лексики и ее классификации по темам, использовании в контексте, осуществлении перевода, анализа грамматических структур, глагольных форм, времен, использования предлогов, устойчивых выражений, связей. И конечно, все виды заданий, развивающие коммуникативные навыки.

Начиная работу с текстом предлагается постановка вопросов для «вхождения» в тему:

— исходя из названия текста как вы думаете, какова основная тема?

— выскажите предположения и комментарии к иллюстрациям, сопровождающим статью

Когда студенты готовы к обсуждению, для активации их знаний по теме можно предложить следующие задания и вопросы:

— что вы знаете по этой теме? Найдите информацию в интернете.

— есть ли у вас аналогичный опыт?

— верно/неверно. Согласитесь или опровергните утверждения.

Затем в ходе чтения осуществляется проверка правильности высказанных предположений.

Для облегчения понимания текста предлагаются задания на активизацию лексики:

— создать глоссарий слов, связанных с темой;

— определить ключевые термины или понятия;

— перевести ключевые термины и понятия;

— в парах напишите определения для этих понятий;

— в парах выберите 3 прилагательных для описания основных положений текста;

— выберите 3 значимых по теме слова и дайте определения.

Остальные должны угадать, какое слово или выражение имеется в виду;

— найдите в тексте связки.

Немаловажным этапом является отработка грамматических конструкций. Примерные задания:

— в какой глагольной форме сформулированы рекомендации автора? (например, в повелительном наклонении);

— в парах добавьте 3 рекомендации или совета;

— рассмотрите устойчивые выражения с глаголами. В каких других сочетаниях мы используем эти глаголы?

После отработки лексики и грамматики даются задания на понимание прочитанного, стимулирующие обсуждение темы:

— определите вид текста/статьи;

— с какой целью мы читаем текст (напр. для информации);

— для какой целевой аудитории предназначена статья;

— вопросы по содержанию [5].

4. Помимо названных критериев важно выделить и Актуальность тем и значимость выбранного материала.

Важно, чтобы они побуждали к каким-то действиям, к обсуждению, к выражению своего мнения, «разогревали» аудиторию,

пробуждали ту самую искру, которая провоцирует критическое осмысление и стимулирует говорение.

— Как бы Вы объяснили другому человеку в чем заключается основная идея статьи/текста?

— Согласны ли с позицией автора?

— Чтобы бы вы могли добавить по теме?

— Напишите небольшую статью, отражающую ваше мнение по теме.

— Подготовьте серию вопросов для беседы по данной теме.

5. Содержание материалов должно быть адаптировано к языковому уровню обучающихся. Поэтому следующим критерием является Учет уровня сложности.

Здесь нельзя не сказать о спорности момента, так многие методисты говорят о недопустимости адаптирования текстов, что по мнению М. Андриевич «таким образом могут быть устранены основные дискурсивные качества, что делает тексты менее аутентичными».

По мнению Е. А. Мирошниковой мы не можем согласиться с теми методистами, которые настаивают на необходимости использовать только аутентичные тексты на занятиях по иностранному языку, так как языковая и содержательная сложность большинства текстов, созданных носителями языка для носителей, приводит к нарушению одного из важных принципов отбора текстового материала — принципа языковой и смысловой доступности [6]. Как указывает Дж. Хамер, если возможно найти аутентичные материалы, с которыми обучающиеся могли бы справиться, это было бы полезно, но если это невозможно, то следует использовать адаптированные тексты, причем специально созданные [7].

Методисты Е. В. Носонович, Р. П. Мильруд различают аутентичность подлинную и аутентичность методическую, которая допускает методическую обработку подлинно аутентичного текста в целях достижения его доступности для обучаемых. Под методической аутентичностью понимают материалы, созданные для учебных целей, которые сочетают в себе естественную коммуникацию и методическую эффективность.

Взяв за основу «золотую середину» предложим «интеллигентную» коррекцию текста, но ровно настолько, насколько это его не испортит и не лишит оригинальности (аутентичности).

Век передовых технологий предлагает нам огромное разнообразие источников оригинальной информации на самые различ-

ные темы. Задачей преподавателя является обеспечение презентации оригинального текста и организация эффективных заданий, развивающих речевые умения и навыки студентов, необходимые в их будущем профессиональном общении.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Волкова, Л. В. Особливості комунікативно-орієнтованого навчання іноземній мові / Л. В. Волкова // Актуальні проблеми сучасних лінгвістичних досліджень та застосування інноваційних технологій викладання мов у вищій школі нефілологічного профілю: матеріали міжнародної науково-практичної конференції, Дніпро, 25 жовтня 2018 р. / Дніпропетровський державний університет внутрішніх справ; редкол.: А. В. Колесник. — Дніпро, 2018. — С. 41—47.
2. Сарычева, И. И. Использование аутентичных текстов в обучении иностранному языку студентов нелингвистических специальностей. / И. И. Сарычева // Вестн. науки и образования. — 2018. — № 12 (48). — С. 100—102.
3. Androjevic, M. Reflexiones en torno al uso de los materiales autenticos en la ensenanza de lenguas extranjeras / M. Androjevic // Colindancias: Revista de la Red de Hispanistas de Europa Central. — 2010. — N 12. — P. 157—163.
4. Senior, R. Authentic Responses to Authentic Materials / R.Senior // English Teaching Professional. — 2005. — N 38. — P. 71—79.
5. Del mundo al aula. Textos reales en el aula del espanol. Webinario [Electronic resource] // You Tube. — 04.06.2021. — Mode of access: https://www.youtube.com/watch?v=CrjxwmOD8E&ab_channel=EditorialDifusi%C3%B3n-Paraaprenderyense%C3%B1arespa%C3%B1olcomolenguaxtranjera%28ELE%29. — Date of access: 14.09.2022.
6. Мирошникова, Е. А. Адаптация текстового учебного материала при дифференцированном обучении иностранному языку. / Е. А. Мирошникова // Вестн. Брянск. ун-та. Пед. науки. — 2016. — № 3. — С. 229—234.
7. Harmer, J. How to teach English. An introduction to the practice of English language teaching / J. Harmer. — Edinburgh: Gate Longman, 1998. — 198 p.
8. Носонович, Е. В. Методическая аутентичность учебного текста: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Е. В. Носонович. — Тамбов, 1999. — 175 л.

NEW TECHNOLOGIES IN TEACHING «SOFT SKILLS» TO UNIVERSITY STUDENTS

S. A. Zudova

Belarusian State University,

4 Niezaliežnasci Avenue, 4, 220030, Minsk, Belarus, e-mail: zudava@bsu.by

Universities all over the world are seeking to equip their graduates with specific «soft» skills to complement traditional «hard» skills so they can live in a rapidly changing and dynamic world. While hard skills are relatively straightforward to